

E
Cuadros de control electrónicos
para Grupos Térmicos
Instrucciones de Funcionamiento,
Limpieza y Mantenimiento
para el **USUARIO** Página 3

GB
Electronic Control Panels
for Heating Units
Operating Cleaning
and Maintenance Instructions
for the **USER** Page 5

F
Tableaux de Contrôle électroniques
pour Groupes Thermiques
Instructions Fonctionnement,
de Nettoyage et de Maintenance
pour l'**UTILISATEUR** Page 7

D
Elektronische Schalttafeln
für Heizkessel
Betrieb-, Reinigungs- und
Wartungsanleitung
für den **BENUTZER** Seite 9

I
Quadri di comando elettronici
per Gruppi Termici
Istruzioni di Funzionamento
Pulizia e Manutenzione
per l'**UTENTE** Pagina..... 11

P
Quadros de controlo electrónicos
para Grupos Térmicos
Instruções de Funcionamento
Limpeza e Manutenção
para o **USUÁRIO** Página 13



La gama de cuadros de control electrónicos CCE está compuesta por:

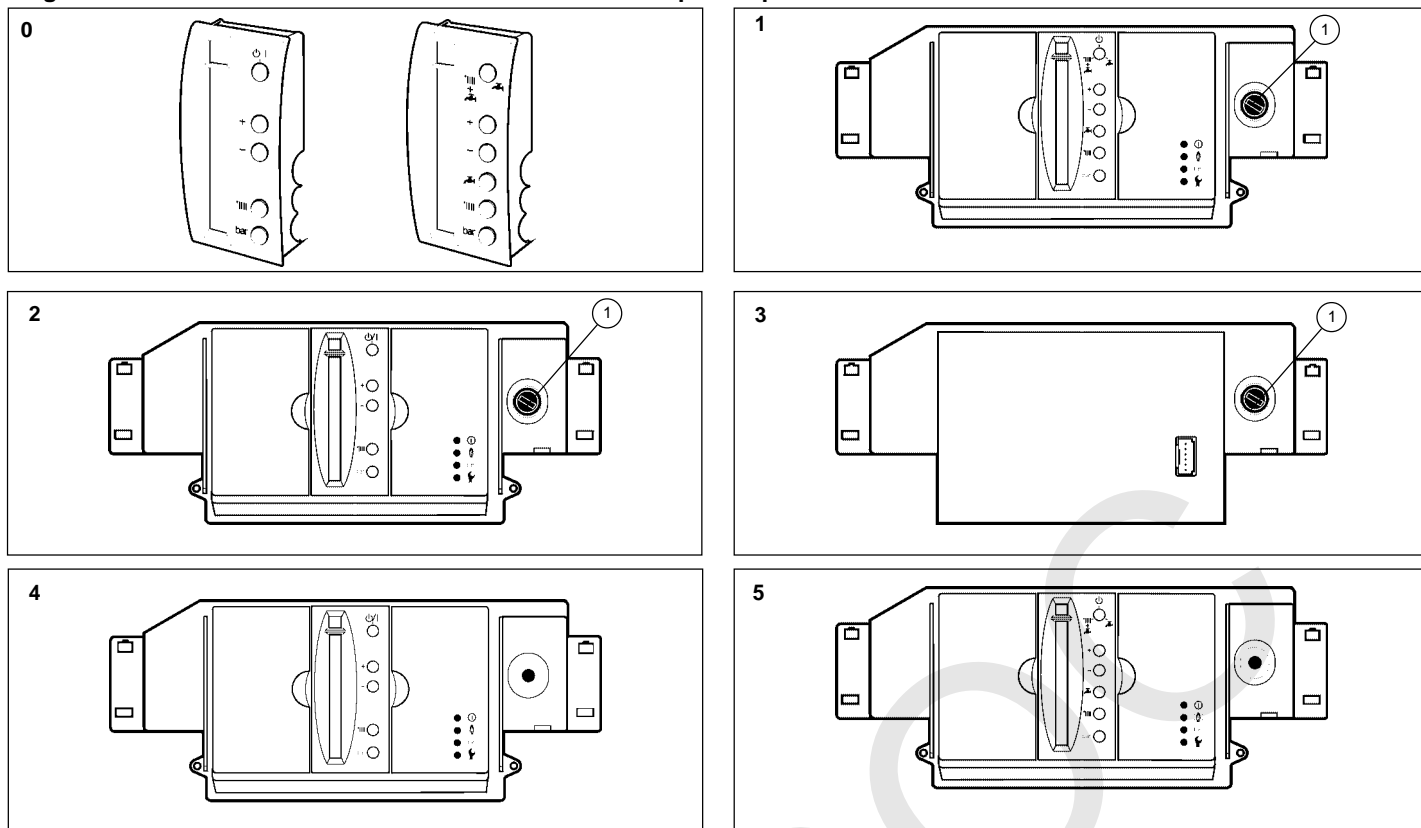


Figura / Fig. / Fig. / Abb. / Fig. / Fig.	Modelo / Model / Modèle / Modelle / Modelli / Modelos	Caldera / Boiler / Chaudière / Kessel / Caldaie / Caldeira
1	CCE-200	Versión GTI / GTI version / Version GTI / GTI-Version / Versione GTI / Versão GTI
2	CCE-201	Versión GT /GT version / Version GT /GT-Version / Versione GT / Versão GT
1	CCE-202	Versión GTA con circulador + V3v / Version GTA with pump + V3v / avec 1 circulateur + V3v / GTA-Version Mit Umwälzpumpe + V3v / Versione GTA con pompa di circolazione e valvola a 3 vie / Versão GTA com circulador + válvula 3 vias
3-4	CCE-203	LAIA GT Confort - En dos partes: la base de conexiones y el soporte Mando Caldera extraíble / LAIA GT Confort - They consist of two parts: the Connections Base and the removable Boiler Control / LAIA GT Confort - Se composent de deux parties: la base des connexions et la Commande de chaudière extractible / LAIA GT Confort - Sie bestehen aus zwei Bauteilen: Anschluss-platte und ausziehbarer Kessel-regelung / LAIA GT Confort - Constano di due parti: la basetta di collegamento e il supporto del comando caldaia estraibile / LAIA GT Confort - Os quais constam de duas partes: a base de ligações e suporte do Comando da caldeira amovível
3-5	CCE-204	LAIA GTA Confort - En dos partes: la base de conexiones y el soporte Mando Caldera extraíble / LAIA GTA Confort - They consist of two parts: the Connections Base and the removable Boiler Control / LAIA GTA Confort - se composent de deux parties: la base des connexions et la Commande de chaudière extractible / LAIA GTA Confort - Sie bestehen aus zwei Bauteilen: Anschluss-platte und ausziehbarer Kessel-regelung / LAIA GTA Confort - Constano di due parti: la basetta di collegamento e il supporto del comando caldaia estraibile / LAIA GTA Confort - Os quais constam de duas partes: a base de ligações e suporte do Comando da caldeira
1	CCE-206	Versión GTA con dos circuladores / GTA version with 2 pumps / Version GTA avec 2 circulateur / Version GTA mit zwei Umwälzpumpen / Versione GTA con 2 pompe di circolazione / Versão GTA com 2 circuladores.

E

Características principales

Tensión de alimentación: 230 V 50 Hz.
Poder de conexión de los relés: 250 V 2A.
Temperatura de ambiente admisible: de 0 °C a 70 °C.

Instalación

No la precisan.

Montaje

Para los cuadros de control que se expiden separados de la caldera, consultar el mismo apartado en las Instrucciones de ésta.

D

Wichtigste Merkmale

Versorgungsspannung: 230 V 50 Hz.
Anschlussleistung der Relais: 250 V 2A.
Zulässige Raumtemperatur: von 0 °C bis 70 °C

Installation

Nicht erforderlich.

Montage

Für die getrennt vom Kessel gelieferten Schalttafel ist das entsprechende Kapitel der Anleitung für den Kessel hinzuzuziehen.

GB

Technical Data

Power supply: 230V, 50Hz
Relay Switching Power: 250V 2A
Allowable Room Temperature: from 0°C to 70°C.

Installation

No la precisan.

Assembly

For Control Panels that are dispatched separated from the boiler, please refer to the same section in the boiler instructions.

I

Caratteristiche principali

Tensione d'alimentazione: 230 V, 50 Hz
Potere di chiusura dei relè: 250 V, 2 A
Temperatura ambiente ammessa: da 0 a 70 °C

Installazione

Non richiasta.

Montaggio

Per i quadri di comando non venduti assieme alla caldaia, consultare lo stesso paragrafo nelle istruzioni per l'installazione di questa.

F

Principales caractéristiques

Tension d'alimentation: 230 V 50 Hz
Puissance de connexion des relais: 250 V2A
Température ambiante admissible: de 0°C à 70°C

Installation

N'est pas nécessaire.

Montage

Pour les tableaux de contrôle qui sont fournis séparément de la chaudière, consulter le même paragraphe dans ces instructions.

P

Características principais

Corrente de alimentação: 230V 50Hz
Poder de ligação dos relés: 250V 2A
Temperatura ambiente admissível: 0 °C a 70 °C

Instalação

Não necessitam

Montagem

Para os quadros de controlo que são enviados em separado da caldeira, consultar o mesmo parágrafo nas Instruções desta.

**Descripción del cuadro / Description of the square / Description du carré
Beschreibung-du-carré / Descrizione della piazza / Descrição da praça**

Selector de Servicios / Service Selector / Sélecteur de Services / Betriebswahlschalter / Selettore del Modo di Funzionamento / Selector de Serviços
 Aumento / Increase / Augmentation / Anheben / Aumento / Aumento
 Disminución / Decrease / Diminution / Senken / Diminuzione / Diminuição
 A.C.S. / DHW / E.C.S. / Heißwasser / A.C.S. / A.Q.S.
 Calefacción / Heating / Chauffage / Heizung / Riscaldamento / Aquecimento Central
 Presión / Pressure / Presión / Druck / Pressione / Pressão

Tensión / Power / Tension / Spannung / Tensione / Corrente
 Anomalía / Fault / Anomalie / Störung / Anomalia / Anomalia
 Anomalía presión / Pressure fault Anomalie / Pression Druckstörung / Problema di pressione / Anomalia pressão
 Anomalía Técnica / Technical Fault / Anomalie Technique / Technische Störung Guasto / Anomalia Técnica

E
Funcionamiento

En los Grupos Térmicos GT		En los Grupos Térmicos GTA - GTI	
	<p>No se genera calor pero la instalación está automáticamente protegida de los efectos de las bajas temperaturas por la función antihielo y el circulador / válvula de 3 vías de posibles agarrotamientos debidos a paros prolongados por la función mantenimiento.</p>		<p>No se genera calor pero la instalación está automáticamente protegida de los efectos de las bajas temperaturas por la función antihielo y el circulador / válvula de 3 vías de posibles agarrotamientos debidos a paros prolongados por la función mantenimiento.</p>
	<p>Se genera calor para atender al servicio de calefacción según la demanda de la instalación.</p>		<p>Se genera calor para atender al servicio de Agua Caliente Sanitaria según la demanda de la instalación.</p>
			<p>Se genera calor para atender al servicio de calefacción y de agua caliente sanitaria según la demanda de la instalación. La atención al servicio sanitario es siempre prioritaria respecto el de calefacción.</p>

Función antihielo y mantenimiento

Función	Condición	Acción
Antihielo	Temperatura caldera < 5°C	<p>GT: El quemador y el circulador funcionan durante 30' con una temperatura de consigna la que se haya programado como temperatura mínima de caldera. GTA con 2 circuladores: Funcionan en paralelo. GTA con v3v - GTI: Funcionan alternativamente uno u otra cada 7,5'.</p>
Mantenimiento	Componente parado durante 24h.	<p>GT - GTA con 2 circuladores: El/Los circulador/es funciona/n durante 3'. GTA con v3v - GTI: La válvula de 3 vías recibe tensión durante 30" con el circulador parado.</p>

Mando de caldera

En cuadros GT:
 El símbolo se muestra fijo.
 El símbolo parpadea si hay demanda o no se ha conectado el T.A.

En cuadros GTI y GTA:
 El símbolo se muestra fijo.
 Los símbolos y se muestran fijos siempre que no hay demanda del servicio que representan.

Sea cual fuere el servicio seleccionado, al pulsar las teclas , y , se muestran, en la escala correspondiente, el valor que en este momento ha alcanzado las temperaturas de ACS*, de caldera o presión de funcionamiento.
 * En GTI sólo con demanda. Sin demanda se muestra el valor programado.

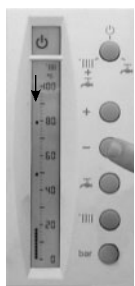
Modificación de los valores de funcionamiento



A partir de la visualización indicada en el anterior apartado para las escalas de temperaturas



Al pulsar las teclas **+** o **-**, el cuadro que parpadea lentamente (el que indica el valor de la temperatura de funcionamiento programada) empieza a parpadear rápidamente. Posteriores pulsaciones sobre las teclas **+** o **-** desplazan el cuadro en cuestión hacia arriba o hacia abajo, respectivamente.



Dejar de pulsar cuando el cuadro haya adoptado en la escala el lugar que corresponde al nuevo valor deseado para la temperatura de funcionamiento de la caldera o del depósito. Al cesar el parpadeo rápido, o al pulsar las teclas **|||||**, **⏏** o **bar**, la nueva temperatura se habrá introducido en la memoria del cuadro.



Función Reset

En cualquier momento, excepto durante un proceso de modificación, pueden sustituirse los valores límite modificados y memorizados por los valores de fábrica.

Para ello proceder a:



Pulsar al mismo tiempo las teclas **|||||** y **bar** durante 2-3 segundos.



Cuando la pantalla parpadee 2 veces se habrá realizado la pretendida recuperación.

Códigos de anomalía

En todos los cuadros de control es posible identificar mediante un código de dos dígitos la anomalía que provoca el bloqueo del cuadro (y la interrupción del funcionamiento del grupo térmico que se trate). Todas las anomalías provocan la iluminación en rojo del led **⬆**.

La solución a ciertas anomalías puede ser posible sin la intervención expresa de un profesional cualificado por estar al alcance del propio usuario. Se identifican por la sola iluminación en rojo del led **⬆** o, en el caso de anomalías relacionadas con la presión de llenado, por la iluminación además, también en rojo, del led **bar**.

La solución al resto de anomalías precisa de la intervención de un profesional cualificado. Se identifican por la iluminación conjunta en rojo de los leds **⬆** y **⬆**.

Las anomalías identificadas con código son las que se detallan a continuación.

Nº	En rojo led	Bloqueo por	Causa bloqueo	Inactivos
01	⬆	Quemador.	Entorno quemador.	Circuladores y V3v excepto para "antihielo" y "mantenimiento".
02	⬆ y bar	Falta presión.	Inferior a límite mín. programado.	Quemador, circuladores y V3v.
03	⬆ y bar	Exceso presión.	Superior a límite máx. programado.	Quemador, circuladores y V3V
04	⬆	Actuación termost. seguridad.	Sobretemperatura.	Quemador, circuladores y V3v después que temp. agua caldera < 80 °C, excepto "antihielo" y "mantenimiento".

El Usuario, en presencia del cuadro de control podrá determinar, en función del código que muestre la pantalla, cual es la anomalía que provoca el bloqueo y aplicar la operativa, que corresponda en cada caso, de entre los 4 que se detallan.

Nº	Verificar	Solución
01	Procede verificar que el depósito de combustible no esté vacío, que la alimentación eléctrica y de combustible al quemador sean las correctas y, en cualquier caso, accionar el pulsador luminoso de desbloqueo en el propio quemador.	Restablecer el servicio del quemador.
02/03	En el caso de falta de presión, verificar la ausencia de fugas de agua en la instalación.	Llenar / Vaciar de agua la instalación hasta que la presión se sitúe entre los valores límite mínimo y máximo de la escala. + Pulsar la tecla bar .
04	-	Dejar que la temperatura del agua de la caldera descienda de 80 °C. + En versiones GT, GTI y GTA abrir la tapa frontal. En LAIA GT y GTA CONFORT desconectar el quemador y abrir la puerta. + Presionar el pulsador del T.S.(Fig. 1,2 y 3)

Al restablecer la anomalía el mando queda desbloqueado y la caldera recupera el funcionamiento en modo espera (⏏).

Si no se obtiene un resultado satisfactorio avisar al servicio de Asistencia Técnica a Cliente (ATC) Roca más cercano.

Limpieza y Mantenimiento

No lo precisan.

Atención

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

Marcado CE

Los cuadros de control CCE son conformes a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 73/23/CEE de Baja Tensión.

ATC RROC

ROCA

Roca Calefacción, S.L.
Roca Corporación Empresarial
Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Teléfax 93 419 4561
www.roca-calefaccion.com
www.roca-heating.com

